

shivasUtra with translation

——
श्रीशिवसुत्र

——
Document Information



Text title : shivasUtra

File name : shivasuutra.itx

Category : sUtra, shiva, kAshmIrashaivadarshanam

Location : doc_shiva

Transliterated by : Subhash Kak kak at ee.lsu.edu

Proofread by : Subhash Kak kak at ee.lsu.edu

Latest update : November 1, 2010

Send corrections to : sanskrit at cheerful dot c om

This text is prepared by volunteers and is to be used for personal study and research. The file is not to be copied or reposted without permission, for promotion of any website or individuals or for commercial purpose.

Please help to maintain respect for volunteer spirit.

Please note that proofreading is done using Devanagari version and other language/scripts are generated using **sanscript**.

April 19, 2025

sanskritdocuments.org



shivasUtra with translation

ஸ்ரீஸ்ரீவஸூத்ர



Consciousness and Freedom according to the Siva Sutras

Subhash C . Kak

Louisiana State University

Baton Rouge, LA 70803-5901, USA

FAX: 504-388-5200; Email: kak at ee.lsu.edu

The logic of materialist science fails when observers are considered . How can inanimate matter, governed by fixed laws, lead to mind? To bring in consciousness as a separate category like space, time, matter, as suggested by many physicists and neuroscientists, leads to further paradox. This very issue was considered with great subtlety in the Vedic tradition of India . Here we consider one of the late classics of this tradition that deals with the question of consciousness, laws, and freedom—the justly famous Siva Sutras (c . 800 C.E.).

We present a new translation of the Siva Sutras along with a commentary.

ஈபம்ஈபம் ப்ரதிஈபோ ப³பூ⁴வ

தத³ஸ்ய ஈபம் ப்ரதிசக்ஷணய ।

He became the original form of every form

It is his form that is everywhere to be seen.

-Rigveda 6-47-18

Introduction

Our knowledge of the physical world is based on empirical associations. These associations reveal the laws of the physical world. But how do we study the nature of consciousness? There is no way to observe one's own awareness because we are aware through the associations with the phenomenal world. The Vedas deal precisely with this central question of the nature of knowledge.

The consciousness aspect of the Vedas was emphasized most emphatically by Dayananda (1824-1883) and Aurobindo (1872-1950). It is seen with directness in the Upanishads. For an overview of the Vedic tradition see the recent book coauthored by me (Feuerstein et al, 1995); this book summarizes new insights from archaeology and history of science. It has been less than a century that the theories of relativity and quantum physics have brought the observer centerstage in physics.

It is not surprising, therefore, that the Vedic ideas, with their emphasis on cognition, have been a source of enduring inspiration in modern science. As is well known, the idea of brahman in the Vedas being a representation of all possibilities, as in the statement praj nanam brahman, was the inspiration in the conception of the wavefunction of quantum theory defined as a sum of all possibilities (Moore, 1989; Kak, 1995b). Modern science has had great success in explaining the nature of the physical world.

But these successes have not brought us any closer to the resolution of the mystery of consciousness. In the application of quantum theory to the macroworld and in the neuropsychological explorations of the brain, one cannot any longer ignore the question of the observer (e.g. Kak, 1995a, 1995b, 1996a, 1996b, 1996c). The notion that the mind emerges somehow out of the complexity of the connections inside the brain is too simplistic to be taken seriously. It is like Baron MnChausen pulling himself out of the bog by his own bootstraps! If mind emerges from matter, how does it obtain autonomy? If the world is governed by laws then how do we have free will? If our autonomy (free will) is an epiphenomenon then are we walking shadows? Should one consider consciousness to be the ground-stuff of reality? If that is so then what is the connection between consciousness and the physical world? These are just the questions that we come across repeatedly in the Indian tradition . Is there something to be learnt from the insights of this tradition?

The Aphorisms of Shiva (Siva Sutras) (SS) are a late reiteration of the Vedic view of consciousness. According to legend, Vasugupta (c . 800 C.E . in Kashmir) 'saw' the aphorisms (sutras) in his dream. Siva Sutras led to the flowering of the Kashmir school of consciousness (Kashmir Shaivism). It is due to a very clear exposition of the issues the Kashmir Shaivism has come to be quite influential in contemporary scholarship.

In this paper we present a translation, along with the Sanskrit text, of the 78 aphorisms of the SS. (The 78 number itself has a very important significance in the Vedic systof

knowledge may be seen elsewhere (e.g . Kak 1994, 1995c)). The commentary provided in this paper is not based on the commentatorial tradition from within Kashmir Shaivism (see e.g . Jaideva Singh, 1979; Dyczkowski, 1992) so as not to burden the reader with the unfamiliar vocabulary of the tradition. I present my translation, as well as my commentary, in as modern terms as possible.

The universal and the individual in the SS According to SS the individual knowledge comes from associations. Owing to this our phenomenal knowledge can only be in terms of the associations of the outer world. But the associations in themselves need something to bind them together. This is the binding problem of neuroscience to which no solution, within the standard scientific paradigm, is known (see Kak 1995a for details). The binding energy is called matrika (matrikA). It is matrika that makes it possible for us to understand words or symbols strung together as language.

Lacking matrika, computers cannot understand language or pictures. Universal consciousness, as a unity, is called Shiva or Bhairava. Shiva makes it possible for the material associations of the physical world to have meaning. But the domain of the union of Shiva and the phenomenal world is puzzling and astonishing (1-12). This is a restatement of a metaphor that goes back to the Rigveda where the mind is seen as two birds are sitting on a tree where one of them eats the sweet fruit and the other looks on without eating (RV 1-164-20); one of the birds represents the universal consciousness, the other the individual one. There is only one bird; the other is just the image of the first energized by the fruit! There is a paradox here which is left unresolved. But certainly root consciousness (Shiva, prakasa, cit) is what makes it possible to comprehend. In later texts the capacity of consciousness to reflect on itself is called vimarsa. Another metaphor that has been used elsewhere is that of the sun of consciousness illuminating the associations in the mind. What facilitates this illumination is the “power of the will.” Innate knowledge is taken to emerge from the mind, which is equated with mantra, taken here to not as a formula but the inherent capacity to reflect.

Mantra leads to the knowledge of the reality that lies beyond material associations. Consider sound made meaningful in terms of strings that, as words, have specific associations. But what about the ‘meaning’ of elementary sounds? This happens as one opens the ‘crack’ between the universal and the individual. The individual then gets

transformed into a state where knowledge is his food. The detachment from one's own associations is the key to the knowledge of the self—the universal being. One is supposed to take oneself as an outsider. By separating the senses from the source of consciousness, one is able to reach to the heart of the self.

The Siva Sutras

This chapter presents my new English translation . For earlier translations see Jaideva Singh (1979) and Dyczkowski (1992). Note that Jaideva Singh has 77 sutras whereas Dyczkowski has 79; for the reason why the canonical text is likely to have had 78 sutras see Kak (1994).

1- Universal consciousness

- 1-1 Consciousness is the self.
- 1-2 (Ordinary) knowledge consists of associations.
- 1-3 Sets of axioms generate structures.
- 1-4 The ground of knowledge is matrika.
- 1-5 The upsurge (of consciousness) is Bhairava.
- 1-6 By union with the energy centers one withdraws from the universe.
- 1-7 Even during waking, sleep, and deep sleep one can experience the fourth state (transcending consciousness).
- 1-8 (Sensory) knowledge is obtained in the waking state.
- 1-9 Dreaming is free ranging of thoughts.
- 1-10 Deep sleep is maya, the irrational.
- 1-11 The experiencer of the three states is the lord of the senses.
- 1-12 The domain of the union is an astonishment.
- 1-13 The power of the will is the playful uma.
- 1-14 The observed has a structure.
- 1-15 By fixing the mind on its core one can comprehend perceivable and emptiness.
- 1-16 Or by contemplating the pure principle one is free of the power that binds (to associations).
- 1-17 Right discernment is the knowledge of the self.
- 1-18 The bliss of the sight is the joy of samadhi.

- 1-19 The body emerges when the energies unite.
1-20 Elements unite, elements separate, and the universe is gathered.
1-21 Pure knowledge leads to a mastery of the wheel (of energies).
1-22 The great lake (of space-time) is experienced through the power of mantra.

2- The emergence of innate knowledge

- 2-1 The mind is mantra.
2-2 Effort leads to attainment.
2-3 The secret of mantra is the being of the body of knowledge.
2-4 The emergence of the mind in the womb is the forgetting of common knowledge.
2-5 When the knowledge of one's self arises one moves in the sky of consciousness—the Shiva's state.
2-6 The guru is the means.
2-7 The awakening of the wheel of matriKA (the elemental energies).
2-8 The body is the oblation.
2-9 The food is knowledge.
2-10 With the extinction of knowledge emerges the vision of emptiness.

3- The transformations of the individual

- 3-1 The mind is the self.
3-2 (Material) knowledge is bondage (association).
3-3 Maya is the lack of discernment of the principles of transformation.
3-4 The transformation is stopped in the body.
3-5 The quieting of the vital channels, the mastery of the elements, the withdrawal from the elements, and the separation of the elements.
3-6 Perfection is through the veil of delusion.
3-7 Overcoming delusion and by boundless extension innate knowledge is achieved.
3-8 Waking is the second ray (of consciousness).
3-9 The self is the actor.
3-10 The inner self is the stage.
3-11 The senses are the spectators.

- 3-12 The pure state is achieved by the power of the intellect.
- 3-13 Freedom (creativity) is achieved.
- 3-14 As here so elsewhere.
- 3-15 Emission (of consciousness) is the way of nature and so what is not external is seen as external.
- 3-16 Attention to the seed.
- 3-17 Seated one sinks effortlessly into the lake (of consciousness).
- 3-18 The measure of consciousness fashions the world.
- 3-19 As (limited) knowledge is transcended, birth is transcended.
- 3-20 Maheshvari and other mothers (sources) of beings reside in the sound elements.
- 3-21 The fourth (state of consciousness) should be used to oil the (other) three (states of consciousness).
- 3-22 Absorbed (in his nature), one must penetrate (the phonemes) with one's mind.
- 3-23 The lower plane arises in the center (of the phoneme).
- 3-24 A balanced breathing leads to a balanced vision.
- 3-25 What was destroyed rises again by the joining of perceptions with the objects of experience.
- 3-26 He becomes like Shiva.
- 3-27 The activity of the body is the vow.
- 3-28 The recitation of the mantras is the discourse.
- 3-29 Self-knowledge is the boon.
- 3-30 He who is established is the means and knowledge.
- 3-31 The universe is the aggregate of his powers.
- 3-32 Persistence and absorption.
- 3-33 Even when this (maintenance and dissolution) there is no break (in awareness) due to the perceiving subjectivity.
- 3-34 The feeling of pleasure and pain is external.
- 3-35 The one who is free of that is alone (with consciousness).
- 3-36 A mass of delusion the mind is subject to activity.
- 3-37 When separateness is gone, action can lead to creation.
- 3-38 The power to create is based on one's own experience.
- 3-39 That which precedes the three (states of consciousness) vitalizes them.

- 3-40 The same stability of mind (should permeate) the body, senses and external world.
- 3-41 Craving leads to the extroversion of the inner process.
- 3-42 When established in pure awareness, (the craving) is destroyed and the (empirical) individual ceases to exist.
- 3-43 Although cloaked in the elements one is not free, but, like the lord, one is supreme.
- 3-44 The link with the vital breath is natural.
- 3-45 Concentrating on the center within the nose, what use are the left and the right channels or suShumna?
- 3-46 May (the individual) merge (in the lord) once again.

ஸ்ரீஸ்ரீவஸுத்ர

ஸ்ரீவஸுத்ர



shivasUtra

1- ஸாம்ப⁴வோபாய

சைதந்யமாத்மா | 1-1|

ஜ்ஞாநம் ப³ந்த: ⁴ | 1-2|

யோநிவர்க: ³ கலாஸ்ரீரம் | 1-3|

ஜ்ஞாநாதி⁴ஷ்டா²நம் மாத்ரு³கா | 1-4|

உத்³யமோ பை⁴ரவ: | 1-5|

ஸக்திசக்ரஸந்தா⁴நே விஸ்வஸம்ஹார: | 1-6|

ஜாக்³ரத்ஸ்வப்நஸுஷுப்தபே⁴தே³ துர்யாபோ⁴க³ஸம்ப⁴வ: | 1-7|

ஜ்ஞாநம் ஜாக்³ரத் | 1-8|

ஸ்வப்நோ விகல்பா: | 1-9|

அவிவேகோ மாயாஸௌஷுப்தம் | 1-10|

த்ரிதயபோ⁴க்தா வீரேஸ: | 1-11|

விஸ்மயோ யோக³பூ⁴மிகா: | 1-12|

இச்சா² ஸக்திருமா குமாரீ | 1-13|

த்³ரு³ஸ்யம் ஸரீரம் | 1-14|

ஹ்ரு³த³யே சித்தஸங்க⁴ட்டாத்³ த்³ரு³ஸ்யஸ்வாபத்³ர்ஸநம் | 1-15|

ஸுத்³த⁴தத்தவஸந்தா⁴நாத்³ வா அபஸுஸக்தி: | 1-16|

விதர்க ஆத்மஜ்ஞாநம் | 1-17|

லோகாநந்த: ³ ஸமாதி⁴ஸுக²ம் | 1-18|

ஸக்திஸந்தா⁴நே ஸரீரோத்பத்தி: | 1-19|

பூ⁴தஸந்தா⁴ந பூ⁴தப்ரு²த²க்த்வ விஸ்வஸங்க⁴ட்டா: | 1-20|

ஸுத்³த⁴வித்³யோத³யாச்சக்ரேஸத்வ ஸித்³தி: ⁴ | 1-21|

மஹாஹ்ரதா³நுஸந்தா⁴நாந்மந்த்ரவீர்யாநுப⁴வ: | 1-22|

2- ஸாக்தோபாய

- சித்தம் மந்த்ர: | 2-1|
 ப்ரயத்ந: ஸாத⁴க: | 2-2|
 வித்³யாஸரீரஸத்தா மந்த்ரரஹஸ்யம் | 2-3|
 க³ர்பே⁴ சித்தவிகாஸோ⁵விஸரிஷ்ட வித்³யாஸ்வப்ந: | 2-4|
 வித்³யாஸமுத்தா²நே ஸ்வாபா⁴விகே கே²சரீ ஸிவாவஸ்தா² | 2-5|
 கு³ருருபாய: | 2-6|
 மாத்ரு³காசக்ரஸம்போ³த:⁴ | 2-7|
 ஸரீரம் ஹவி: | 2-8|
 ஜ்ஞாநம் அந்நம் | 2-9|
 வித்³யாஸம்ஹாரே தது³த்த² ஸ்வப்ந த³ர்ஸநம் | 2-10|

3- ஆணவோபாய

- ஆத்மா சித்தம் | 3-1|
 ஜ்ஞாநம் ப³ந்த:⁴ | 3-2|
 கலாதீ³நாம் தத்த்வாநாம் அவிவேகோ மாயா | 3-3|
 ஸரீரே ஸம்ஹார: கலாநாம் | 3-4|
 நா³ ஸம்ஹார பூ⁴தஜய பூ⁴தகைவல்ய பூ⁴தப்ரு³த²க்த்வாநி | 3-5|
 மோஹாவரணத் ஸித்³தி:⁴ | 3-6|
 மோஹஜயாத்³ அநந்தாபோ⁴காத் ஸஹஜவித்³யாஜய: | 3-7|
 ஜாக்³ரத்³ த்³விதீயகர: | 3-8|
 நர்தக ஆத்மா | 3-9|
 ரங்கோ³ந்தராத்தமா | 3-10|
 ப்ரேக்ஷகாணீந்த்³நியாணி | 3-11|
 தீ⁴வஸாத் ஸத்த்வஸித்³தி:⁴ | 3-12|
 ஸித்³த:⁴ ஸ்வதந்த்ரபா⁴வ: | 3-13|
 யதா² தத்ர ததா²ந்யத்ர | 3-14|
 விஸர்க³ஸ்வாபா⁴வ்யாத்³ அப³ஹி: ஸ்தி²தேஸ்தத்ஸ்தி²தி: | 3-15|
 பீ³ஜாவதா⁴நம் | 3-16|
 ஆஸநஸ்த:² ஸுக²ம் ஹ்ரதே³ நிமஜ்ஜதி | 3-17|

- ஸ்வமாத்ரா நிர்மாணம் ஆபாத³யதி | 3-18|
 வித்³யா அவிநாஸே ஜநம் விநாஸ: | 3-19|
 கவர்கா³தி³ஷு மாஹேஸ்வர்யாத்³யா: பஸுமாதர: | 3-20|
 த்ரிஷு சதுர்த²ம் தைலவதா³ஸேச்யம் | 3-21|
 மக்³ந: ஸ்வசித்தேந ப்ரவிஸேத் | 3-22|
 ப்ராண ஸமாசாரே ஸமத³ர்ஸநம் | 3-23|
 மத்⁴யே⁵வர ப்ரஸவ: | 3-24|
 மாத்ராஸ்வப்ரத்யய ஸந்தா⁴நே நஷ்டஸ்ய புநருத்தா²நம் | 3-25|
 ஸிவதுஸ்யோ ஜாயதே | 3-26|
 ஸரீரவ்ரு³த்திர்வரதம் | 3-27|
 கதா² ஜப: | 3-28|
 தா³நம் ஆத்மஜ்ஞாநம் | 3-29|
 யோ⁵விபஸ்தோ² ஜ்ஞாஹேதுஸ்ச | 3-30|
 ஸ்வஸக்தி ப்ரசயோ⁵ஸ்ய விஸ்வம் | 3-31|
 ஸ்திதி²லயௌ | 3-32|
 தத் ப்ரவ்ரு³த்தாவப்யநிராஸ: ஸம்வேத்த்ரு³பா⁴வாத் | 3-33|
 ஸுக² து:³க²யோர்ப³ஹிர்மநநம் | 3-34|
 தத்³விமுத்தஸ்து கேவலீ | 3-35|
 மோஹப்ரதிஸம்ஹதஸ்து கர்மாத்மா | 3-36|
 பே⁴த³ திரஸ்காரே ஸர்கா³ந்தர கர்மத்வம் | 3-37|
 கரணஸக்தி: ஸ்வதோ⁵நுப⁴வாத் | 3-38|
 த்ரிபதா³த்³யநுப்ராணநம் | 3-39|
 சித்தஸ்தி²திவத் ஸரீர கரண பா³ஹ்யேஷு | 3-40|
 அபி⁴லாஷாத்³ப³ஹிர்க³தி: ஸம்வாஹ்யஸ்ய | 3-41|
 ததா³ருட⁴ப்ரமிதேஸ்தத்தக்ஷயாஜ்ஜீவஸங்க்ஷய: | 3-42|
 பூ⁴தகஞ்சகீ ததா³ விமுத்தோ பூ⁴ய: பதிஸம: பர: | 3-43|
 நைஸர்கி³க: ப்ராணஸம்³ந்த:⁴ | 3-44|
 நாஸிகாந்தர்மத்⁴ய ஸம்யமாத் கிமத்ர ஸவ்யாபஸவ்ய ஸௌஷும்²நேஷு | 3-45|
 பூ⁴ய: ஸ்யாத் ப்ரதிமீலநம் | 3-46|
 ஓ தத் ஸத்

Concluding Remarks

This brief paper is just an introduction for the cognitive scientist to the riches of the Kashmir school of consciousness. The contents of SS are very cryptic and one may not be convinced that it represents any advance over the ancient Upanishadic tradition. But later texts speak of important details in the process of cognition. The structure of the Kashmir school of consciousness goes beyond the categories of Sa.nkhya. I hope that others will examine other classics in this tradition (e.g . Abhinavagupta, 1987, 1989; Dyczkowski, 1987) and see for themselves whether it has any lessons for contemporary science; further connections between modern science and this tradition are presented in Kak (1992/4).

The Sanskritists who have worked on Indian theories of consciousness have been ignorant of the important insights of modern physics relating to the process of observation. The argument that one need not know contemporary insights since they were unknown when the old texts were written is just plain wrong.

Schrodinger's use of Vedic insights is testimony to the fact that the metaphors in use by the ancient thinkers were holistic and similar to that of modern physics. But do we need to go beyond even this? Could the process of meditation on the nature of consciousness have led to insights that remain beyond the pale of our current understanding of the nature of reality? Kashmir Shaivism deals with concepts that also have a bearing on questions such as: How do the senses emerge in the emergence of the mind?

Could there be more senses than we possess? The whole mythology of Shiva (e.g . Kramrisch, 1981) is a retelling of the astonishing insights of the science of consciousness.

References

- Abhinavagupta, 1987- *Tantraloka* . With the Commentary Viveka of Jayaratha, R.C . Dwivedi and N . Rastogi (eds.). Motilal Banarsidass, Delhi.
- Abhinavagupta, 1989- *A Trident of Wisdom*. State University of New York Press, Albany.
- Dyczkowski, M.S.G., 1987- *The Doctrine of Vibration*. State University of New York Press, Albany.
- Dyczkowski, M.S.G., 1992- *The Aphorisms of Siva: The SivaSutra with Bhaskara's Commentary, the Varttika*. State University of New York Press, Albany.

Feuerstein, G., Kak, S.C., Frawley, D., 1995- In Search of the Cradle of Civilization. Quest Books, Wheaton, IL.

Kak, S.C., 1992/4- Reflections in clouded mirrors: selfhood in animals and machines . Presented at the Symposium on Aliens, Apes, and Artificial Intelligence: Who is a person in the postmodern world? Southern Humanities Council Annual Conference, February 13, 1993-

Kak, S.C., 1994- The Astronomical Code of the Rgveda. Aditya, New Delhi.

Kak, S.C., 1995a . Quantum neural computing. Advances in Imaging and Electron Physics, vol 94, 259-313-

Kak, S.C., 1995b . The three languages of the brain: quantum, reorganizational, and associative . 4th Appalachian Conf . on Behavioral Neurodynamics, Radford, VA, September.

Kak, S.C., 1995c. The astronomy of the age of geometric altars. Q . J . R . astr . Soc., 36, 385-396-

Kak, S.C., 1996a . Information, physics, and computation. Foundations of Physics, 26, 127-137-

Kak, S.C., 1996b . Speed of computation and simulation. Foundations of Physics, 26, in press.


Kak, S.C., 1996c . Why machines cannot be conscious. Presented at Towards a Science of Consciousness, TUCSON II, Tucson, April 8-13-

Kramrisch, S., 1981- The Presence of Siva. Princeton University Press, Princeton.


Moore, W., 1989- Schrodinger: Life and Thought. Cambridge University Press, Cambridge.

Singh, Jaideva, 1979- Siva Sutras: The Yoga of Supreme Identity. Motilal Banarsidass, Delhi.

Encoded by Subhash Kak kak at ee.lsu.edu


shivasUtra with translation

pdf was typeset on April 19, 2025

——
Please send corrections to sanskrit@cheerful.com

